

Porównanie tłumaczeń II Piotra 2:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Lepiej bowiem byłoby im nie poznawać — drogi — sprawiedliwości, niż poznawszy zawrócić od — wydanego im świętego przykazania.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Lepiej bowiem było im nie poznawać drogi sprawiedliwości niż poznawszy odwrócić się od które zostało przykazane im świętego przykazania
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lepiej bowiem byłoby dla nich nie poznać drogi sprawiedliwości, niż po jej poznaniu odwrócić się* od przekazanego im świętego przykazania.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Lepiej bowiem byłoby* (dla) nich nie uznać drogi sprawiedliwości, niż uznawszy odwrócić się od** przekazanego im świętego przykazania. ³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Lepiej bowiem było im nie poznawać drogi sprawiedliwości niż poznawszy odwrócić się od które zostało przykazane im świętego przykazania

¹⁾ <x>330 18:24</x>; <x>490 12:47-48</x>; <x>650 6:4-6</x>; <x>650 10:26-27</x>

²⁾ <x>520 7:12</x>

³⁾ W oryginale indicativus praeteriti, oznaczające czynność nierzeczywistą w teraźniejszości.

⁴⁾ Inne lekcje zamiast "odwrócić się od": "zawrócić od"; "ku tym za zawrócić od".